VAHINE MASQUÉES MASKED VAHINE

Emission du 31 juillet 2020 **Issue: July 31st 2020**

11 mars 2020, un premier cas de coronavirus Covid-19 est confirmé en Polynésie française et marque l'entrée dans la pandémie des cinq archipels qui entreront en confinement du 20 mars au 21 mai 2020. Comme d'autres pays, la Polynésie a vécu au ralenti durant ces semaines de confinement. Les rassemblements sur la voie publique et dans la sphère privée étaient interdits, les déplacements à l'extérieur du domicile limités sauf en cas d'urgence ou pour acheter de quoi se nourrir, ou se rendre au travail pour les personnes autorisées. Les gestes barrière ont également bousculé les habitudes puisque embrassades et autres poignées de main étaient proscrites, et le masque (en tissu ou chirurgical) de rigueur. Sur le premier semestre 2020, le bilan sanitaire est plutôt satisfaisant puisqu'aucun décès lié au coronavirus Covid-19 n'a été constaté parmi les 60 cas testés positifs.
Plusieurs entreprises et organismes se sont préparés pour faire face à la pandémie. FARE RATA, la Poste de Polynésie française, et tout le groupe OPT auquel elle appartient, ont mis en œuvre tout un ensemble de mesures pour protéger aussi bien leurs agents que leurs clients.

Traditionnellement, l'émission philatélique du mois de juillet est consacrée au Heiva, la plus importante fête culturelle polynésienne, annulée cette année en raison de la pandémie, puisque les groupes de chants et de danses traditionnels ne pouvaient plus répéter durant les premiers mois de l'année.
Aussi, la philatélie de Polynésie française a souhaité évoquer la portée de la pandémie sur le Fenua, au travers d'un tableau de l'artiste Maryse NOGUIER qu'elle a intitulé « Vahine masquées », qui illustre dans son aquarelle colorée, deux coquettes « vahine » habillées de robes en paréo bicolore, avec les masques en tissus coordonnés, discutant nonchalamment, séparées par 6 cocos, petit clin d'œil à la distanciation réglementaire, geste barrière oblige…
A noter que Maryse NOGUIER, peintre aquarelliste autodidacte installée à Moorea depuis 1981 a déjà posé sa lumière toute particulière sur des « vahine » pour la philatélie polynésienne en 2005 et 2011
Cette évocation se veut réaliste mais optimiste, si la pandémie a forcément imprimé sa marque dans le Pays suite au respect des mesures sanitaires, elle n'a pas entamé la spontanéité, la chaleur et la gentillesse des Polynésiens.

11 March 2020, a first case of Covid-19 coronavirus is confirmed in French Polynesia and marks the entry of the five archipelagos into the pandemic. We entered into lockdown from 20 March to 21 May 2020. Like other countries, Polynesia has lived in slow motion during these weeks of lockdown. Gatherings on public roads and in the private sphere were forbidden, travel outside the home limited except in case of emergency or to buy food, or to go to work for authorized people. The barrier gestures also shook the habits since kisses and other handshakes were proscribed, and the mask compulsory (fabric or surgical).
In the first half of 2020, the health check is rather satisfactory since no deaths related to the Covid-19 coronavirus were found among the 60 positive cases tested.
Several companies and organizations have prepared for the pandemic. FARE RATA, the French Polynesia Post Office, and the entire OPT group to which it belongs, have implemented a whole series of measures to protect their agents as well as their customers.
Traditionally, the philatelic issue of July is devoted to the Heiva, the most important Polynesian cultural festival, cancelled this year due to the pandemic, since groups of traditional songs and dances could no longer rehearse during the first months of the year.

Also, the philately of French Polynesia wished to evoke the scope of the pandemic on Fenua, through a painting by the artist Maryse NOGUIER that she called "Vahine masquées", which illustrates in her coloured watercolor, two ladies "vahine" dressed in two-tone pareo dresses, with the masks in coordinated fabrics, talking strollingly, separated by 6 coconut, a nod to regulatory distancing, a barrier gesture requires…
It should be noted that Maryse NOGUIER, self-taught watercolour painter living in Moorea since 1981 has already put her special light on "vahine" for Polynesian philately in 2005 and 2011.
This evocation is realistic but optimistic, if the pandemic has necessarily imprinted its mark in the country following the respect of sanitary measures, it has not stopped the spontaneity, the warmth and the kindness of the Polynesians.

SPÉCIFICATIONS

- **Format / Size** : 26x36 (80F)
- **Planche de / Sheets** : 25 timbres / 25 Stamps
- **Tirage / Print run** : Visuel / Face value (80F) : 40 000 dont 10 000 Métropole
- **Enveloppe 1er jour / First day envelope** (160F) : 900 dont 400 Métropole
- **Procédé imprimerie / Printing** : offset
- **Illustration :** M. Noguier
- **Réalisation maquette / Production** : FARE RATA 2020

L'émission premier jour aura lieu au Centre Philatélique de Faa'a aéroport – immeuble Tua Rata et à la Poste de Papeete le 31 juillet 2020. Une enveloppe 1er jour sera mise en vente ce jour-là.

July, 31st, 2020 issuing day at the Philatelic Centre of Faa'a airport – Tua Rata building and Papeete Post office. A "first day" cover to be placed on sale that day.

Circulaire philatélique - Circular for stamp collectors - N°2020/06

N°2020/06

BON DE **COMMANDE**

DÉSIGNATION	Nombre *Quantity*	Valeur Unitaire *Unit price*	TOTAL
Timbre-Poste : Timbre « Vahine masquées » *Stamp: Stamp scent "Masked vahine"*		80 F	
Enveloppes 1er jour : Timbre « Vahine masquées » *First day cover: Stamp scent "Masked vahine"*		160 F	
		TOTAL	

NOTE

Le Centre Philatélique tient à informer les philatélistes que pour tous paiements par chèques bancaires domiciliés «Hors territoire», des frais bancaires seront applicables.

The Philatelic Centre informs philatelists that bank charges will apply additionally for all cheques issued out of French Polynesia.

TAUX DE CHANGE

1000 F. CFP = 8,38 Euros

* Les trois derniers chiffres figurant au dos de votre carte Mastercard, Eurocard ou Visa ou le numéro à quatre chiffres figurant devant votre carte American express.
* Three-digit code printed on the back of the card for MasterCard, Eurocard and Visa.Four-digit code printed on the front side of the card for American Express.

VOTRE MODE DE PAIEMENT / YOUR PAYMENT FORM

☐ **Chèque postal ou bancaire** / *Post office cheque or bank cheque*

☐ **Carte de crédit** / *Credit card* ☐ **Autres** / *Others*

☐ Mastercard ☐ Eurocard ☐ Visa ☐ Amex

N° de carte / *Charge card number :*

Chiffre de sécurité* : _____ Date d'expiration : _____
*CW number** *Expiration date*

Signature autorisée / *Authorized signature :* _____

NOM ET ADRESSE (en lettre capitale) / NAME AND ADDRESS (in block capitals)

_____

_____

BON DE COMMANDE À ADRESSER À / ORDER VOUCHER FORWARD IT TO

CENTRE PHILATÉLIQUE - FARE RATA
Immeuble TUA RATA - Faaa aéroport - 98704 Faaa - Tahiti - Polynésie française
Tel : (689) 40 41 43 35 - Fax : (689) 40 45 25 86
www.tahitiphilatelie.pf - phila@farerata.pf

PROCHAINE ÉMISSION

- **40e anniversaire de la mort de Joe Dassin**
- **Valeur :** 1 TP à 100 F
- **Emission :** 20 août 2020